

# Novi Matajur

Leto X - Štev. 10 (226)  
UREDNIŠTVO IN UPRAVA  
Čedad - Via B. De Rubeis 20  
Tel. (0432) 731190  
Poštni predal Čedad štev. 92  
Casella postale Cividale n. 92

ČEDAD, 31. maja 1983  
Autorizz. Tribun. di Trieste n. 450  
Izdaja  ZTT  
Tiskarna R. Liberale - Čedad

Izhaja vsakih 15 dni  
Posamezna številka 400 lir  
NAROČNINA: Letna 6.000 lir  
Za inozemstvo: 8.400 lir  
Poštni tekoči račun za Italijo  
Založništvo tržaškega tiska  
Trst 11-5374

Odgovorni urednik: Izidor Predan  
Quindicinale  
Za SFRJ - Ziro račun  
50101-603-45361  
«ADIT» DZS, 61000 Ljubljana  
Gradišče 10/11 - Telefon 223023

Sped. in abb. post. II gr./70  
Poština plačana v gotovini  
OGLASI: mm/st + IVA 15%  
trgovski 200, legalni 300  
finančno - upravni 250,  
osmrtnice in zahvale 100,  
mali oglasi 100 beseda.

## V dvojezičnem dokumentu zahteve Slovencev za razvoj Nediških dolin

«Z zadovoljstvom ugotavljamo, da je uprava Gorske skupnosti Nediških dolin formalno priznala obstoj slovenske manjšine na območju tega kompromisnega in predstavniki vlog organizacij, ki jih je poklicala na posvetovanje na temelju določil deželnega zakona št. 29/73 in naknadnih določil (čl. 7 - 16)», je zapisano v skupnem dokumentu, ki so nitih društev v Beneški Sloveniji v slovensčini in v italijanščini prega predstavniki slovenskih kultur-določili odboru Gorske skupnosti na sestanku, posvečenem razpravi o osnutku razvojnega načrta. Ta dokument, ki ga je v imenu vseh društev prebral predsednik teritorialnega odbora Slovenske kulturno-gospodarske zveze za videmsko pokrajino prof. Viljem Cerno, se tako nadaljuje:

«Soglašamo v bistvu z opravljeno analizo odrinjenega in nerazvitega položaja, v katerem je kompromis, kakor tudi z diagnozo "razkroja družbeno-gospodarske strukture", čeprav pogrešamo sklicevanje na jasno in določeno etnično in jezikovno identiteto prebivalstva, saj je ta podatek bistven, če hočemo načrtovati in uresničiti razvoj, ki naj ne bo vsiljen od zunaj, temveč naj temelji na krajevni stvarnosti in na vseh njenih značilnostih.»

V nadaljevanju tega šest gosto pisanih strani dolgega dokumenta, ki se začneja z zgoraj navedenim uvodom, so nanizana vprašanja in analize, s katerimi se Beneški Slovenci mestoma strinjajo, mestoma

pa tudi razhajajo. Seveda je največji poudarek na zahtevi po priznanju narodne identitete in sprejemu zakonske zaščite, ki vključuje tudi posebne ukrepe za razvoj gospodarstva.

Predsednik TO SKGZ za videmsko pokrajino prof. Cerno je uvidoma seznanil predsednika Gorske skupnosti Giuseppe Chiucha, podprednika Angela Salvagno, člana odbora Paola Cudriga in funkcionarja arhitekta Valterja Tosolinija s potekom sestankov, ki so jih imela društva, in s skupnim stališčem, ki so ga opredelila v omenjenem dokumentu, v katerem so pripombe k predlaganemu razvojnemu načrtu. Ko

je komentiral dokument, je opozoril na zahtevo po posebnem zakonu, ki naj nam omogoči živeti na tej zemlji in s kulturno dejavnostjo prispevati k razvoju demokracije, zakaj če bi manjšina umrla, bi z njo izginila tudi demokracija, je dejal Cerno.

V nadaljevanju sestanka so predstavniki društev osvetlili dokument in ga obogatili s svojimi pogledi. Tako je predsednik kulturnega društva Rečan Aldo Klodič, obravnaval predvsem kulturna vprašanja. Uvodoma je obžaloval, da jih niso povabili na pogovor v fazi sestave predlogov. Zaradi tega so izdelali načrt, ki bi bil prikladen za vse italijanske gor-

ske skupnosti, samo za našo Gorsko skupnost ne, ker ne upošteva prisotnosti Slovencev.

«Mi smo skoraj v celoti Slovenci, in ker smo kot narod ogroženi, nas je potrebno zaščititi», je dejal Aldo Klodič. «Postati moramo most s Slovenijo in se iz na rob potisnjene cone spremeniti v osrednji prostor. To bomo postali z odpiranjem slovenskih šol, s prekinitvijo zapiranja sedanjih italijanskih šol, če ni zadostnega z zakonom določenega števila učencev, s podpiranjem krožkov, ki skrbijo za ohranjanje manjšine. Nasprotujemo izgradnji osred-

(Nadaljevanje na 3 strani)

## Pester načrt delovanja Društva beneških likovnih umetnikov

Društvo beneških likovnih umetnikov pripravlja za maj in junij celo vrsto prireditev. V Beneški galeriji v Špetru Slovenov so odprli razstavo Nine Carnelutti, medtem ko so junija na sporedu v Špetru Slovenov razstava umetniškega obrtništva, mednarodna grafična razstava ter četrti mednarodni likovni ex-tempore (11. in 12. ter 18. in 19. junija) na temo: Podobe iz Nediških dolin, ki

se bo zaključil z nagrajevanjem na praznik Sv. Petra in Pavla.

Na občnem zboru društva, ki je bil pred nekaj dnevi, so soglasno ponovno izvolili Giovannija Vogriča za predsednika ter določili člane upravnega odbora, ki ga sestavljajo Paolo Petricig, Claudia Giannotti, Giovanni Carlig, Loretta Bernich, Guido De Vora, Carlo Fabbro in Paolo Manzini.

## ELEZIONI: FAR VALERE IL NOSTRO VOTO VOLITVE: DOBRO IZKORISTIMO NAŠ GLAS

Come nelle precedenti elezioni il Novi Matajur, pur non impegnandosi a sostenere questo o quel partito, avverte l'interesse che rivestono le prossime elezioni politiche e regionali in Italia, nella Regione e in sede locale.

Già da tempo immemorabile rimane aperta per gli sloveni una questione di primaria importanza per lo sviluppo della comunità: quella della tutela globale. Nella ultima legislatura alle proposte del PCI, del PSI e delle organizzazioni della mino-

ranza, si è aggiunta una proposta di legge della DC.

Per quanto insufficiente noi l'abbiamo considerata un fatto nuovo ed importante.

Ci aspettiamo che venga a costituirsi nel nuovo parlamento una maggioranza capace di unificare subito le varie proposte ed approvarle fin dalle prime battute della nuova legislatura.

Dal nuovo consiglio regionale ci aspettiamo quelle misure concrete, convenientemente dotate di mezzi, tali da consentire l'avvio di uno sviluppo solido in campo economico e sociale.

Perciò a queste elezioni siamo molto interessati ed accogliamo alcuni criteri rigorosi perché non si possa pensare che facciamo gli interessi elettorali di questo o quel partito, ma esclusivamente quelli della comunità slovena.

Purtroppo sono ancora poche le possibilità che degli sloveni impegnati della no-

(Continua a pag. 3)

Čeprav Novi Matajur na volitvah ne propagira za to ali ono stranko, so bližnje volitve v parlament, v deželni svet in v občinske svete velikega pomena in predstavljajo priložnost, da povemo, kakšni so naši problemi. Tako bodo te volitve spet priložnost, da opozorimo na naše primarno in dolgo časa odprto vprašanje, ki zadeva sprejem globalnega zaščitnega zakona.

V zadnji zakonodajni dobi sta osnutke zaščitnega zakona (poleg manjšinskih organizacij) predstavili komunistična (KPI) in socialistična (PSI) stranka. Svoj predlog zakona je predložila tudi krščanska demokracija (KD). Čeprav je njen predlog pomanjkljiv, ga ocenjujemo kot nov in pomemben premik v politiki te stranke.

Od novega parlamenta pričakujemo, da bo sestavil takšno večino, ki bo že ob samem začetku svojega dela sposobna združiti vse zakonske osnutke in odobriti toliko zahtevan in pričakovan globalni zaščitni zakon, ki bo upošteval vse Slovence v Italiji, tiste v Trstu, v Gorici in one

v Beneški Sloveniji, Reziji in Kanalski dolini.

Od novega deželnega sveta pa pričakujemo, da bo sprejel konkretne ukrepe in dal na razpolago tudi sredstva za trden gospodarski in družbeni napredek.

Iz vseh teh razlogov nas volitve, ki so pred nami, zelo zanimajo. Pri tem nam ne gre, to ponavljamo, za volilne in-

(Nadaljevanje na 3 strani)

### RIASSUNTO

L'associazione artisti della Benecia si prepara ad una serie di manifestazioni d'arte e di artigianato per l'imminente stagione artistica di S. Pietro al Natisone.

In giugno (sabato e domenica 11, 12, 18 e 19 con orario 9-12 e 15-19) sarà avviata la quarta ex-tempore internazionale di pittura «Immagini delle Valli del Natisone», che si concluderà con la premiazione per la festa di S. Pietro e Paolo.

Presto saranno diffusi i

(Continua a pag. 3)

Si že odposlal spis MOJA VAS?

## Hlev v Črnem vrhu zanimiv za vso vas

V saboto 23. aprila so v Črnem vrhu inauguriral velik štalon-hlev. S pomočjo Confagricoltori, dežele in ašešorata za kmetijstvo (agricolturo) je Angelo Cernet, po velikim trudom in ne malo problemu odparut velik hlev, ki bo obogatil kmetijstvo v teli gorski vasi. Na inauguracijo je paršlo puno parjatelj in oblasti.

občini, med njimi Marinig taz Špietra, predsednik Gorske skupnosti Giuseppe Chiuch, deželni ašešor Romano Specogna, provincialna konsilijra Petricig an Melissa, še puno družih oblasti an cela vas.

Naštro je odriezu v imenu giunte regional ašešorRenzulli. Potlé so spregovoril ašešor an autorità. Zmislili so se na probleme, ki jih ima tale vas an na kuo bi se jih mogoče affrontat: piano di sviluppo, 828 in osimski sporazum. Žena od Angela Cerneta pa se je zmislila na sacrifice in na sodišfacion ki imajo sada ki so zgradil tel velik hlev. Angelo Cernet je podčrtu pomien tele strukture za sojo družino in za celo skupnost Črnega varha.

Na telem velikem inauguraciu so bli šindaki bližnjih

L'occupazione è stata e rimane tuttora uno dei temi posti al centro dell'iniziativa della amministrazione comunale; ciò perché si ritiene indispensabile un deciso incremento dei posti di lavoro in loco come base e premessa del ripopolamento e del complessivo sviluppo socio-economico della comunità.

Occupazione non vuol certo dire soltanto e semplicemente industrializzazione, ma è pur vero che l'insediamento industriale ha, in particolare in realtà come la nostra, un peso prevalente nel risanamento economico e nella determinazio-

ne della forza lavoro produttiva.

Non va dimenticato inoltre l'influsso che indirettamente l'industria provoca in tutti gli altri settori: sviluppo dell'artigianato indotto, potenziamento dell'infrastruttura primaria e dei servizi (area di comunicazione, acquedotti, energia elettrica, metano etc.), sviluppo del commercio sia diretto che legato ai servizi.

L'iniziativa della amministrazione si è attuata nell'ottica di perseguire tali scopi attraverso la definizione dell'intervento sul territorio e la realizzazione delle opere e la concentrazione degli insediamenti.

Non sono mancate a tale riguardo difficoltà di ostacoli: in particolare la mancanza di piani coordinati con una visione complessiva dell'infrastrutturazione del territorio e la resistenza o l'opposizione ai nuovi insediamenti hanno non poco ostacolato e ritardato gli interventi.

Il consiglio comunale ha affrontato in modo aperto e democratico i problemi superando le resistenze democristiane e le perplessità diffuse nella popolazione; a tale scopo sono state realizzate pubbliche assemblee aperte al contributo di tutti i cittadini ed è stato ridefinito il

Piano di investimenti produttivi approvando una variante che con la nuova collocazione delle aree consente da un lato la possibilità di espansione abitativa alla frazione di Azzida e dall'altra offre agli artigiani concrete possibilità di insediamento su terreni di proprietà. E' stato inoltre varato un piano generale delle fognature che integra il PIP nella rete comunale dei servizi evitando gli alti costi e gli sprechi di un'infrastruttura parcellizzata.

La realizzazione, seppur tardiva,

(Continua a pag. 3)

## S. PIETRO AL NATISONE Determinante la realizzazione del piano di occupazione industriale ed artigianale

Torkar in član komisije za mednarodne stike Ciril Kos. Na županstvu ga je sprejel župan Giuseppe Pascolini s člani odbora, načelniki skupin v občinski svet, predsednikom industrijske cone prof. Jacoluttijem in predsednikom turistične ustanove Passuo.

Obisk sodi v okvir tradicionalnih stikov med Čedadom in Tolminom, ki trajajo že dolgo let in ki hočejo biti vedno bolj konkretni. S tem namenom se bodo čedadski možje jeseni v Tolminu pogovarjali, kaj od dogovorjenega so uresničili.

Gostoljubni predstavniki občine Čedad so gostom pokazali nekaj izmed najpomembnejših kulturnih spomenikov, kot so muzej, longobardska kapela in keltska grobnica.

V pozdravnih nagovorih sta tako Pascolini kot Rozman poudarila pripravljenost razvijati prijateljstvo ob meji. Menila sta, da jih k temu navaja skupna zgodovina in tudi skupna udeležba v osvobodilnem boju.

Predsednik Rozman je opisal njihove napore za raz-

(Nadaljevanje na 3 strani)

## Delegacija Tolmina obiskala Čedad

Predsednik skupščine občine Tolmin Marjan Rozman je uradno obiskal Čedad. Spremljala sta ga predsednik izvršnega sveta Tone

Hai già spedito il tema MOJA VAS?

Abbiamo chiesto ai partiti democratici del Cividalese e Valli del Natisone indicazioni sui loro programmi per le prossime elezioni regionali e politiche. Qui di seguito pubblichiamo le dichiarazioni programmatiche ricevute.

# TRIBUNA ELETTORALE

## Partito Comunista Italiano

Gli avversari del PCI sostengono che il nostro partito non ha una proposta numericamente credibile, perché una maggioranza di alternativa alla DC è oggi al di sotto del 50 per cento.

Noi diciamo che prima di tutto le elezioni sono ancora da fare e che quindi dobbiamo operare per modificare questi rapporti di forza.

Quali potrebbero essere gli sbocchi elettorali?

Uno potrebbe essere un'avanzata della DC e dei suoi ex-alleati. Questo creerebbe le condizioni per rifare la maggioranza che si è dissolta questa primavera (con l'ingovernabilità che diventa regola) o (numeri permettendo) per rifare maggioranze centriste (senza il PSI), cioè un ritorno agli anni '50, con tutte le conseguenze per gli interessati della gente che lavora.

Del resto è questo lo scopo malcelato della DC ed è per questo che noi diciamo agli elettori prima di tutto di non votare DC.

Dal voto può uscire anche una sensibile avanzata dei partiti di sinistra e in primo luogo quella del PCI. In questo caso l'alternativa (cioè una maggioranza senza la DC) sarà fattibile anche sul piano numerico.

Allora sarà possibile attuare quel programma, di risanamento economico, di sviluppo della società democratica, di consolidamento della pace con una forte spinta per il disarmo e la denuclearizzazione, che il PCI propone.

Risanamento economico per il PCI significa possibilità di occupazione e di vita (casa, lavoro, servizi) anche nelle aree deboli come la nostra per i giovani e le ragazze, con una funzione nuova ed im-

portante della Regione, attualmente incapace di ripartire equamente le risorse per lo sviluppo e tendente a privilegiare chi già troppo ha.

C'è un grande bisogno di giustizia e di onestà: bisogna tassare i grandi patrimoni ed eliminare quindi le evasioni fiscali, stroncare il commercio della droga e delle armi, battere i poteri occulti, colpire la mafia, la criminalità e le speculazioni di ogni genere con i loro agganci nelle istituzioni dello stato.

Estendere la democrazia significa anche attuare davvero lo stato di diritto.

E qui possiamo parlare anche della minoranza slovena: un governo di alternativa potrà risolvere il problema in modo giusto tenendo conto delle varie posizioni espresse in merito.

La prima cosa da fare, per chi condivide questo sintetico programma è quella di evitare il voto «bianco» e le inutili dispersioni o voti clientelari, che non fanno che favorire la DC ed il suo sistema di potere e di governo.

Il PCI ha le carte in regola e chiede il voto per concretizzare veramente gli impegni elettorali, tanto nei suoi aspetti generali di rinnovamento della società, quanto di quelli più specifici riguardanti la minoranza slovena e lo sviluppo delle zone di confine.

Per Camera, Senato e Regione sosteniamo dunque il PCI; nei comuni sosteniamo con il voto e con il nostro lavoro le liste civiche, vere e proprie formazioni di base di alternativa democratica, senza per questo approfittarne per ragioni di partito (come altri fanno) e coscienti del contributo che ciascuna formazione può dare.

## Democrazia Cristiana

Andiamo ad elezioni non necessarie e nel momento peggiore per il Paese.

Non necessarie se è vero, come ha riconosciuto lo stesso Craxi che pure le ha volute.

Non ci interessano tanto i motivi particolari per cui un partito ha imposto le elezioni al paese costringendo il presidente Pertini a sciogliere le camere, quanto ci interessa il fatto che tutto ciò ritarda inevitabilmente la soluzione di quei problemi aggravandoli, anche in confronto agli altri paesi, quando potevano essere affrontati subito con l'accordo di legislatura proposto dalla DC. Accordo che ancora oggi si continua a rifiutare, quasi a volersi lasciare le mani libere per il dopo elezioni, per andare al governo indifferente con la una o con l'altra parte, quella che più conviene.

Non è certo di questa ambiguità che ha bisogno il Paese, non è certo così che si risolvono i suoi problemi: così si creano soltanto le basi per perpetuare la ingovernabilità.

Se questo ci preoccupa per il futuro di tutto il Paese, ci preoccupa anche per i riflessi che la situazione nazionale potrà avere su quella regionale dopo le rispettive elezioni; e ci preoccupa per una zona come la nostra, economicamente debole tra le deboli, dissanguata dall'emigrazione, penalizzata dalla sua marginalità.

A risolvere i problemi che hanno ben più lontane radici non serve la incertezza di oggi in campo nazionale, né tanto meno saremmo utili le risse e i campanilismi locali di qualsiasi natura.

Il problema essenziale delle Valli è quello di consolidare la struttura demografica, di aprirle ad una più completa ed organica rinascita in cui i giovani trovino una valida ragione per rimanervi con le loro nuove famiglie accanto agli anziani rimasti troppo soli per troppo tempo.

Questo significa innanzitutto creare nuovi posti di lavoro sufficienti per tutti, con un reddito non inferiore a quello di altre zone.

Significa anche sfruttare tutte le risorse della nostra terra affiancandole ai posti di lavoro industriali in loco. La ripresa di tutta la nostra economia dall'agricoltura, nei suoi diversi aspetti, all'artigia-

nato ed al turismo.

Ma questo significa anche sviluppo di servizi e di infrastrutture, dal commercio alla sanità, dall'energia elettrica al metano, dai telefoni alla viabilità, ai trasporti, a quanto insomma serve a rendere una condizione di vita accettabile nei confronti delle altre.

E questo significa allora ancora nuove case per le nuove famiglie, maggiori possibilità di istruzione per i bambini e i giovani come significa, ed è cosa essenziale, equilibrio nello sviluppo delle diverse zone, integrazione tra i diversi settori economici.

Questo, del resto, sono le linee del piano di sviluppo della Comunità montana e certo, per attuarlo, non basteranno i mezzi ordinari di sempre.

Ci sono intanto quelli messi a disposizione dalla legge n. 828; ci saranno quelli della legge speciale per le zone di confine, che la DC intende portare avanti nel prossimo consiglio regionale. Altri mezzi potranno venire dalla necessaria revisione del trattato di Osimo, che però non può essere una semplice rilettura, come potranno venire dall'accesso della nostra regione ai finanziamenti CEE per le regioni depresse.

Ma per tutto questo anche nella nostra campagna elettorale regionale ci vorrà chiarezza di posizioni, serietà di proposte realizzabili sia in termini di tempo che di modi; ci vorrà insomma più attenzione nei problemi della gente che agli schematismi o interessi di partito.

Questo la DC vuole per le Valli, come lo vuole per il Paese, pur consapevole delle difficoltà che il momento presenta in campo nazionale ed internazionale.

Ma dobbiamo voler questo se vogliamo salvare le valli, e con la loro economia salvare e recuperare i valori caratteristici e peculiari delle tradizioni della nostra gente, della sua storia, della sua cultura, della sua lingua, che si perdono con la diaspora migratoria, come possono essere travolte con imposizioni dall'alto di soluzioni obbligate.

Questa è una ricchezza di popolo, cioè di uomini liberi, che hanno quindi il diritto di scegliere come hanno il diritto di voler tutelare la loro scelta.

## Movimento Friuli

La presenza di Ferruccio CLAVORA come indipendente sloveno nelle liste del MOVIMENTO FRIULI alle prossime consultazioni elettorali costituisce la più interessante novità sia nel quadro politico e partitico della Slavia friulana sia nell'ambito del movimento che in questi ultimi anni ha operato per la rinascita sociale, economica e culturale di questa terra emarginata e destinata, come previsto dai vari piani e progetti predisposti a livello locale e regionale, ad un ulteriore degrado e sottosviluppo.

E' una novità carica di conseguenze anche per il futuro in quanto si discosta ed in un certo senso si oppone alla logica di non fare che, seppure trova nel partito di maggioranza relativa il maggiore artefice, ha riscontrato anche in altri partiti un avallo, se non proprio una complicità. Da parte della opposizione non si è andati al di là di una azione di proposta e di stimolo a livello culturale. Essa però, non è riuscita a creare una crescita della base tale da impensierire, a livello politico, coloro che dormivano sugli allori di un consenso creato, troppo spesso, sulla base di paure e sulla strumentalizzazione della fedeltà delle nostre popolazioni allo Stato italiano.

La scelta di questo candidato e di questa formazione politica, inoltre, rappresenta una novità in quanto è emersa da un vasto movimento di opinione e da persone di varia estrazione sociale, culturale, ideologica. Ne fa parte anche quella componente del mondo cattolico che non si è adeguata alla rassegnazione che ha contraddistinto in questi ultimi anni parte della comunità cristiana della Slavia. Operai, contadini, casalinghe, emigranti, operatori sociali, uomini di cultura e di Chiesa, ex emigranti ed ex minatori, impiegati ed insegnanti, giovani e pensionati si sono ritrovati ed hanno dato inizio a questo vasto movimento di opinione. Questa spinta non si esaurirà con la prossima scadenza elettorale. Si propongono infatti, di costituire in tempi brevi un punto di riferimento essenziale, se non proprio un'alternativa, nel quadro politico locale.

Le persone che compongono il Comitato, presieduto da Ado Cont, noto operatore sociale di Cividale,

provengono da tutte le vallate della Slavia friulana e da tutti i comuni del Friuli, dove in questi ultimi anni si è sparsa la nostra Comunità. Questo fatto, mette in crisi la teoria dell'indissolubilità tra una comunità ed il suo territorio. Ripropone, inoltre, in termini urgenti la revisione di alcuni aspetti anche essenziali delle proposte di tutela delle nostre popolazioni quali gruppo caratterizzato da una lingua, da una storia, da una cultura proprie.

A questo punto ogni partito che si rispetti farebbe l'elenco delle promesse e dei punti del suo programma. Di promesse questo comitato e questo candidato non ne fanno. Stanno però, definendo un programma che non sarà il frutto di una imposizione dal di fuori o dall'alto, ma il risultato di un dibattito a partire dalle esigenze più concrete ed impellenti della nostra Comunità.

Ad animare questa ricerca non è l'interesse di parte o il prevalere di soluzioni prefabbricate, ma la convinzione che, nonostante questi 35 anni di ripetuti tentativi di fiaccare la resistenza e di cancellare l'originalità delle nostre popolazioni, queste conservino ancora la vitalità e la forza di reazione; è una verifica della capacità di opporsi, di togliere a quelle forze politiche, che finora sono state soltanto ricche di promesse, la delega a rappresentarle e a decidere il futuro sulle loro teste. Non è questa una reazione qualunquistica, non è una preconcetta sfiducia nell'attuale sistema partitico ma è l'espressione della volontà che finalmente i problemi della Slavia friulana vengano seriamente presi in considerazione.

La scelta del Movimento Friuli non crei perplessità di natura storica, culturale e psicologica, o anche ideologica. Se ve ne fossero potranno essere facilmente superate se si tiene presente l'attuale quadro partitico e la disponibilità di questo movimento politico ad accogliere le proposte ed il candidato che il comitato promotore ha autonomamente elaborato e scelto.

Non è questo un punto di arrivo ma un punto di partenza che chiede solo l'appoggio e unità di intenti, attraverso il consenso di quanti nella Slavia friulana hanno veramente a cuore il loro destino.

## Partito Socialista Italiano

Per il doppio appuntamento elettorale di giugno è importante presentare agli elettori un quadro chiaro e realistico della situazione, in modo di evitare gli schematismi qualunquistici ed i confusionismi strumentali.

Innanzitutto va sottolineato che, se l'abbinamento delle consultazioni politiche con quelle amministrative consente di risparmiare tempo e denaro, è anche necessario considerare che i due momenti richiedono riflessioni separate vista la natura diversa delle due elezioni: più ideologica la prima, più concreta la seconda. L'abbinamento, deciso dopo un periodo di tentennamenti da parte della DC, oltre che per motivi di economicità va quindi considerato come un riconoscimento alla maturità ed all'intelligenza dei cittadini.

Per quanto riguarda le politiche, vanno chiariti due problemi. Per primo è doveroso ricordare che quando nacque il governo Fanfani il PSI dichiarò che esso avrebbe avuto un compito limitato nel tempo. Anzi, già allora si ventilava la necessità di una verifica elettorale concomitante con le amministrative. Quindi, nessuna incoerenza sotto questo profilo. Tanto più che la situazione non era più sostenibile dopo le tensioni provocate dalle dichiarazioni neocentristiche della DC, il suo rifiuto di riconoscere una funzione innovatrice al polo laico-socialista e la sua inequivocabile velleità di porsi a sostenitrice di privilegi (vedi per es. la bocciatura dei provvedimenti Formica su agi fiscali e tasse ai petrolieri).

Secondo punto è lo spirito di supremazia che spinge il partito di maggioranza relativa a porre al PSI l'ormai famoso ultimatum: «Dovete scegliere subito con chi governerete dopo». Per i socialisti il problema si pone in altri termini. Essi vogliono seguire un metodo nuovo, interamente laico e pragmatico: elaborare in modo programmatico le grandi questioni che assillano l'Italia moderna e le vie per adottare soluzioni utili e possibili, valutare i programmi degli altri partiti e quindi formulare proposte politiche e fatti di governo. E' comunque evidente che nella vita democratica del nostro paese, DC e PSI sono destinati ad avere rapporti di incontro e di scontro.

Per quanto concerne le elezioni regionali, gli elettori sapranno certamente riconoscere e premiare il lavoro svolto dagli assessori e dai consiglieri regionali socialisti; in

particolare per quanto riguarda l'avvio di importanti riforme legislative (legge sull'emigrazione per es.) e di impostazione (politica dei fattori in campo economico-industriale per es.).

Sul piano regionale il partito socialista si pone quindi come il partito della stabilità, della continuità e delle riforme. I principali temi della prossima campagna elettorale saranno i soliti portati avanti dal PSI regionale: attuazione programmatica della legge 828, il riordino del mercato del lavoro, il piano per la siderurgia, la riforma dell'apparato regionale nel senso di un maggiore decentramento e di una maggiore funzionalità.

Anche nella Slavia Friulana, l'impegno del PSI è stato determinato per quanto si è fatto di nuovo negli ultimi anni. In particolare, il sostegno degli amministratori socialisti alle attività economiche ed artigianali sorte nella zona va considerato come un segno di fiducia nella volontà di riscatto che anima le genti delle Valli.

Pure i problemi culturali specifici della Slavia Friulana sono stati affrontati con spirito di concretezza e di apertura. Un momento emblematico, sotto questo profilo, è stata la conferenza svoltasi a S. Pietro al Natisone nel giugno dell'82 con i parlamentari Bruno Lepre e Loris Fortuna.

I socialisti locali, oltre che essere i promotori di quanto detto sopra, sono inoltre impegnati nelle varie strutture politico-amministrative delle zone, nelle quali essi cercano di iniettare elementi di modernità e di efficienza gestionale: USL, zona industriale cividalese, amministrazioni comunali, Comunità Montana...

Queste sono le carte con le quali il PSI si presenta agli elettori, sperando che il suo impegno e la sua linea politica vengano premiati, anche in considerazione allo sviluppo che il comune di S. Pietro al Natisone ha avuto in questi due anni, di cui buona parte del merito va attribuito al dinamismo ed impegno socialista.

L'ultima considerazione è un'incitazione ad evitare i pericoli che comportano le schede bianche e la dispersione dei voti in liste locali che non sono in grado di risolvere i gravi problemi del momento e contribuiscono all'isolamento particolaristico quando le Valli necessitano proprio di un maggiore inserimento e protagonismo a livello regionale, nazionale ed internazionale.

## Partito Socialista Democratico Italiano

Non è facile condensare in poche righe il programma elettorale del P.S.D.I. programma elaborato per le prossime elezioni regionali.

Come primo ed irrinunciabile punto di partenza il socialdemocratico friulano si batterà per il completamento della ricostruzione delle zone terremotate e, secondo lo spirito della 828, per il recupero delle zone economicamente depresse della nostra Regione e della nostra Provincia.

Ovviamente i programmi non sono frutto di sole elaborazioni teoriche fatte a tavolino ma devono soprattutto tener presente le iniziative promosse in questi ultimi anni e che realizzate solo in parte, per vari motivi, costituiscono un impegno della massima importanza per l'attività del P.S.D.I. nella prossima legislatura.

Mi riferisco, ad esempio, all'iniziativa dell'assessore regionale al commercio ed alla cooperazione prof. Renato Bertoli che, ha proposto l'istituzione di una nuova Sezione commerciale all'interno del FRIE. Ciò significa che, una volta convertita in legge la proposta Bertoli, i commercianti potranno ricorrere al fondo di rotazione - che il FRIE distribuirà - per le iniziative economiche ed avere accesso al credito agevolato all'interesse del 7%.

Si verrebbe così incontro alla necessità di finanziamento della categoria che attualmente ed ingiustamente si trova in condizioni di disparità rispetto ad altri settori economici essendo sprovvista di adeguati strumenti di credito.

Va inoltre sottolineato l'impegno che ha caratterizzato il P.S.D.I. a favore di un rilancio dell'agricoltura delle nostre zone.

A questo proposito il P.S.D.I. si impegnerà nei prossimi anni, affinché l'agricoltura si possa integrare, con una intelligente azione politica, al rilancio del turismo.

Ovviamente non verrà mai meno l'impegno del P.S.D.I. affinché alle Valli del Natisone possa essere riservato un posto di primo piano per quanto riguarda l'occupazione, facendo sì che non solo i nostri giovani possano trovare lavoro nei luoghi in cui sono nati ma che anche si possa far rientrare le migliaia di valligiani che, in anni lontani, hanno dovuto abbandonare la loro terra.

### L'A.N.P.I. sul tema: "Stato di diritto e poteri occulti,"

Mercoledì 4 maggio nell'aula della Facoltà di Ingegneria dell'Università di Udine, il dott. Giovanni Palombarini, giudice istruttore al Tribunale di Padova, noto per aver diretto l'indagine istruttoria sull'autonomia padovana, ha presentato una relazione sul tema: «Stato di diritto e poteri occulti».

L'oratore presentato dal prof. Marcello Ruscetti dell'Università di Udine e dall'avv. Guido Jesu, ha lucidamente analizzato il grave problema del progressivo consolidarsi, nel nostro paese, di centri di potere occulto in contrasto con quelli istituzionali ricordando la recente vicenda della P2 e le sue connessioni economiche, finanziarie e politiche internazionali.

Le organizzazioni occulte, come pure la mafia e la camorra, sono assunte al ruolo di veri e propri contropoteri che costituiscono una costante e pericolosa minaccia alla convivenza civile e democratica.

## Politično življenje - Vita politica

### Al Comitato Centrale del PCI Petricig: risolvere la questione slovena

Con un breve intervento il consigliere provinciale Paolo Petricig ha posto il problema della minoranza slovena al Comitato centrale del PCI riunitosi i giorni scorsi per definire il programma elettorale del partito.

Petricig ha constatato che la maggioranza di governo dissoltasi all'atto della crisi di governo non ha prodotto dal 1979 ad oggi i provvedimenti di tutela rivendicati dalla minoranza slovena.

Perciò il problema della tutela degli sloveni va riproposta, ha affermato Petricig, nel programma elettorale e di governo del PCI e quindi agli altri partiti.

Questo perché: primo, va attuata la Costituzione; secondo, va data risposta agli impegni assunti con il trattato di Osimo; terzo, per estendere nella società italiana la democrazia attraverso l'attuazione dei diritti delle minoranze. Petricig si è anche soffermato sui problemi della pace, così importanti soprattutto per le popolazioni di confine.

### A Tolmino: scambio di idee fra PCI e LCS sulle questioni economiche

Per fare il punto sulla collaborazione economica fra le aree confinarie una delegazione della federazione del PCI di Udine si è recata i giorni scorsi a Tolmino, ospite della LCS. Nel corso dei lavori, è stata compiuta una valutazione positiva dei rapporti fra le due organizzazioni, si è verificata una maggiore intesa sulle questioni economiche e si è fatto un passo avanti per definire ulteriori forme

di collaborazione e scambio. Da parte della delegazione del PCI, guidata da Carmelo Contin, è stato messo in evidenza l'interesse del mondo produttivo friulano per tutte le possibili forme di scambio, compensazione e coproduzione con la Slovenia.

Da parte della delegazione della LCS, guidata dal segretario Vlado Uršič, si è insistito sulla necessità di forme di cooperazione a più «alto livello», il che significa che essi puntano sulla costituzione di aziende miste, dislocate di qua e di là dal confine.

Petricig, consigliere provinciale del PCI, ha esposto le esigenze di sviluppo di tutto il territorio della Slavia friulana. Per ciò che si riferisce alla legislazione in materia di cooperazione economica, da parte della LCS si è detto che in Jugoslavia si sta lavorando per dare indicazioni più concrete sull'attuazione del trattato di Osimo nei suoi aspetti economici.

In questo momento hanno la massima importanza le realizzazioni sulla base degli interessi reciproci. La federazione del PCI di Udine ha ora in programma un incontro a Lubiana con il vertice della LCS. Indubbiamente le questioni economiche saranno preminenti anche in questa fase dei colloqui bilaterali.

### Konzul Drago Mirošič na obisku pri federaciji KPI v Vidmu

VIDEM - Generalni konzul SFRJ v Trstu Drago Mirošič se je pred kratkim sestel s predstavnik videmske federacije KPI. V središču pogovorov je bila možnost razširitve gospodarskega in kulturnega sodelovanja med Slovenijo in Furlanijo - Juljsko krajino. Srečanja so se udeležili Renzo Travanut, Renzo Pascolat, Carmelo Contin, Mario Lizzero in Paolo Petricig.

CONSULTAZIONE ALLA COMUNITA' MONTANA  
DELLE VALLI DEL NATISONE

## Chiuch: Terremo conto delle proposte dei circoli culturali

Chiuch ha ricevuto i rappresentanti delle associazioni culturali slovene per consultarle sul Piano di Sviluppo della Comunità Montana delle Valli del Natisone.

I circoli si sono presentati con un documento comune, al quale si sono aggiunte osservazioni scritte delle singole associazioni.

Il documento comune è stato esposto dal prof. Cerno, presidente dell'Unione culturale economica slovena di Cividale. Nella parte introduttiva il documento apprezza che si siano indicati puntualmente i mali di cui soffre la comunità, che sono mali gravi soprattutto di natura economica.

Purtroppo — dicono i circoli — non appare chiara la causa dei nostri mali e quindi le terapie proposte rischiano di risultare inefficaci. Secondo le associazioni slovene manca nel documento una vera analisi delle caratteristiche etniche della popolazione: non si dice cioè che è maturato nel passato un vero e proprio piano di smantellamento della comunità slovena del Friuli, piano che ha portato alla situazione attuale: da 20 a 8 mila abitanti nelle valli del Natisone!

Perciò il discorso va rivoltato: c'è qui una comunità slovena che va salvaguardata in tutte le sue espressioni,

compresi quindi prioritariamente il settore economico e quello dell'assetto territoriale. All'interno di finalità di natura politica vanno cercate misure rapide ed efficaci, con l'utilizzo di risorse regionali, ma anche statali.

La collocazione confinaria va vista in modo diverso — affermano i circoli — e non già come una palla di piombo, ma come elemento utile a stabilire relazioni con i paesi vicini ed utilizzare gli accordi fra Italia e Jugoslavia e fra questa e la comunità europea.

Anche il circolo culturale Rečan, pure aderendo al documento comune ha prodotto un proprio elaborato. Partendo dalle stesse premesse di Cerno Aldo Clodig a nome del Rečan ha presentato una serie di proposte sulla economia, l'istruzione e la cultura. La sollecitazione principale è stata quella dell'attuazione della legge di tutela globale della minoranza slovena.

Analogamente il Centro Studi Nediza ha posto le stesse questioni, con una sottolineatura sulla «progettualità» delle scelte economiche della comunità e con la proposta di stabilire una quota di 100 milioni all'anno per le attività culturali.

Assieme ai circoli sloveni, rappresentati da Cerno, Clo-

dig, Clavora, Crisetig, Ban-chig, Canalaz, Petricig, Teresa Covaceuszach e Vogrig era presente alla consultazione il presidente del circolo «Jacopo Stellini» Ruttar: questi si è limitato a contestare la richiesta della tutela globale della minoranza e non ha fatto proprie proposte né osservazioni.

Per la Comunità Montana ha risposto il presidente Chiuch. Al posto di minoranza slovena egli ha usato il termine «particolarità». Questa dovrebbe bastare a far partire una non meglio specificata legge speciale per la zona di confine. Per gli incentivi, niente da fare nonostante le richieste: alla Regione il discorso non piace e quindi non li vuole e non se ne farà niente. Sulla collaborazione internazionale Chiuch pensa anche che ci sia purtroppo poco da fare perché la Jugoslavia ha difficoltà a recepire i programmi che le vengono proposti ed ha segnalato alcuni esempi: il Canin, lo sviluppo del Matajur, il ponte sull'Judrio di Molinvecchio e altro ancora.

Chiuch ha invece detto che le proposte delle associazioni culturali saranno esaminate dalla Comunità Montana e che troveranno ascolto nella stesura definitiva del piano di sviluppo.



Predsednik skupščine občine Tolmin Marjan Rozman in čedadski župan Giuseppe Pascolini med uradnim srečanjem v Čedadu.

## V dvojezičnem dokumentu

(Nadaljevanje s 1. strani)

njega kulturnega objekta v Čedadu, ampak naj bo le-ta v Špetru. Obnoviti je potrebno prvotna krajevna imena, poimenovati šole po domačinih itd.» je dejal Klodič in predlagal nadaljevanje takšnih posvetov.

Predsednik kulturnega društva Nediza prof. Pavel Petričič je najprej povedal, da podpira stališče TO SKGZ. Priznal je predsedniku Chiuch, da so dobro naredili, ker so društva povabili na pogovor, hkrati pa je obžaloval, da je najbrž prepozno, da bi predlog načrta lahko popravili. Predložil je nekaj pismenih dodatnih predlogov, ki se nanašajo na konkretne možnosti za razvoj industrije in kmetijstva.

V zvezi s pripombo, ki jo je predsednik društva Stellini, Mario Ruttar, izrekel na Klodičeve zahteve po priznanju slovenske manjšine (Ruttar je dejal, da nasprotuje učenju slovenskega jezika, ampak predlaga učenje narečja) je prof. Pavel Petričič dejal:

«Zbrali ste 4.000 podpisov proti rabi slovenskega jezika. Pripravljeni pa ste uveljaviti narečje. Dobro, dogovorimo se, da ga pričnejo rabiti v šolah».

V pogovor so se vključili tudi drugi predstavniki društev. Dr. Ferruccio Clavora, direktor SLORI, je omenil možnosti odpiranja novih delovnih mest z vlaganjem mešanega kapitala. Ceste, ki jih hoče graditi gorska skupnost, pa bodo služile domačinom, da se bodo vozili na delo v Furlanijo, je dejal.

Predsednik Chiuch je odgovoril na nekatere pripombe, na druge pa ne. Tako se je izognil neposrednemu priznanju manjšine in njene zaščite, dejal pa je, da bodo otrokom posredovali tradicije, če jim bodo zagotovili možnost obstanca doma. Če bodo ostali na svoji zemlji, bodo lahko gojili tudi kulturne vrednote. Posledica gospodarske nerazvitosti je ta, je dejal Chiuch, da manjšina danes ne šteje več 20.000 prebivalcev, ampak samo 8.000. Dodal je da gospodarske težave, ki se pojavljajo na eni in na drugi strani meje, ovirajo gospodarsko sodelovanje. Povedal je, da so uspeli Nedizkim dolinam zagotoviti izgradnjo 24 stanovanj IACP, dosegljivo so, da tudi ob manjšem številu učencev ne zapirajo več šol in niti didaktičnih ravnateljstev in da bodo ob naklonjenosti vlade sprejeli poseben zakon v korist obmejnega področja.

Kakšen naj bi bil ta zakon, tega predsednik Gorske skupnosti Giuseppe Chiuch ni vedel povedati. Prav tako ni vedel povedati, kdaj ga bodo sprejeli, ali letos ali čez 20 let. Zato je po besedah Pavla Petričiča najbolje sprejeti zaščitni zakon za manjšino, ki naj vsebuje tudi ugodnosti gospodarske narave.

## Elezioni

(Continuazione dalla 1ª pag.)

stra provincia possano essere eletti negli organi rappresentativi.

Nonostante questo ci pare che una affermazione elettorale, attraverso le preferenze, dei candidati sloveni sia un elemento da sostenere.

re. In secondo luogo ci pare che l'affermazione dei partiti che hanno una linea precisa e costruttiva nei confronti dei principali problemi degli sloveni in Italia (tutela globale e sviluppo economico) vada vista positivamente.

## Volitive

(Nadaljevanje s 1. strani)

terese te ali one stranke, ampak izključno za interesse slovenske narodne skupnosti.

Žal imajo slovenski kandidati, torej tisti, ki se za Slovence javno proglašajo, malo možnosti za izvolitev v reprezentativna telesa. Kljub temu pa je njihova uveljavitev s pomočjo preferenčnih glasov možna in velikega pomena.

Ob tem moramo povedati, da bomo pozdravili napredovanje tistih strank, ki imajo v svojih programih točno opredeljeno stališče do poglobitvni vprašanj naše narodne skupnosti, kot so zaščitni zakon in gospodarski napredek.

## Delegacija Tolmina

(Nadaljevanje s 1. strani)

vijanje gorskih krajev, ki so se, podobno kot pri nas, izpraznili zaradi težavnih življenjskih razmer. V te vasi hočejo vrniti življenje. Pokrajina namreč ni lepa, če je prazna, je rekel Rozman, ampak je lepa, če je naseljena, kot je bila naseljena pred stoletji.

Tako Rozman kot Torkar sta poudarila potrebo po iskanju stičnih gospodarskih točk, zlasti še po razvijanju gospodarske kooperacije, pri tem pa dejala, da Jugoslavija nima denarja za razvijanje smučarskega centra na Matajurju, ker jim izgradnja smučarskega središča na Kaninu pobira ves denar. Ker ne bi hoteli biti zaviralni element pri razvijanju Matajurja, so predlagali, naj Italija investira denar v izgradnjo žičnic na jugoslovanski strani tega hriba.

Med ogledom industrijske cone v Čedadu je njen predsednik prof. Jacolutti povedal, da je od 620 zaposlenih delavcev okoli 250 iz Benečije. Omenil je izgradnjo cestnih povezav proti Tarcentu in proti Krmini, kakor tudi načrt za razširitev državne ceste proti Stupici. Še zlasti pa je poudaril pripravljenost industrijske cone v Čedadu, da skupno z

industrijsko cono v Špetru postane tista prosta cona, kjer bi lahko prišlo do italijansko-jugoslovanske z osimskim sporazumom predvidene industrijske kooperacije.

Med obiskom železarskega obrata ARMCO, ki sodi v multinacionalno družbo, so Tolminci izvedeli, da izdelujejo krogle za mletje rudnin, ki jih izvažajo v Jugoslavijo za rudnike Majdanpek, Bor in Trebča.

## Artisti della Benecia

(Continuazione dalla 1ª pag.)

depliant illustrativi con l'intento di ampliare la cerchia dei partecipanti dalla Slovenia, dalla Carinzia e dalle regioni italiane.

Dall'11 al 19 giugno si terrà presso la «Beneška galerija» di S. Pietro una mostra delle serigrafie di Nina Carnelutti, mentre per S. Pietro si organizzerà una grande esposizione di artigianato artistico (responsabile il prof. Paolo Manzini), una personale da decidere e una importante rassegna internazionale di grafica.

Intanto l'assemblea del 30 aprile ha unanimamente riletto a presidente Giovanni Vogrig ed il direttivo composto da Paolo Petricig (vice presidente), Claudia Giannotti (segretaria), Giovanni Carlig, Loretta Bernich, Guido De Vora, Carlo Fabbro e Paolo Manzini.

## Piano di occupazione

(Continuazione dalla 1ª pag.)

dei primi lotti di intervento da parte della Comunità Montana e il potenziamento della rete elettrica consentono oggi uno sviluppo reale di Cemur e agli insediamenti diffusi nel territorio può diventare perno del rilancio socio-economico di tutte le Valli del Natisone.

A tale riguardo è indispensabile favorire, pur nell'attuale difficile momento di crisi economica generale, nuovi insediamenti che diano, per il mercato in cui i prodotti si collocano e per le tecnologie utilizzate, garanzia di reale sviluppo e possibilità di lavoro per la nostra gente.

La strade da percorrere per raggiungere il fine della piena rinascita del piano occupazionale, incentivata dai piani di intervento della CEE e del trattato di Osimo, e la utilizzazione organica ed efficace dei fondi per lo sviluppo delle aree montane terremotate stanziati con la legge nazionale per la ricostruzione n. 828, recentemente approvata dal Parlamento. A tale proposito è necessario fissare indirizzi e priorità di intervento, evitando una dispersione di fondi in miriadi di opere non in grado di favorire un significativo e consolidato cambiamento della realtà e del tenore di vita locali. Il riconoscimento sostanziale del polo industriale di San Pietro al Natisone da parte della Regione consentirebbe l'intervento diretto del Consorzio per lo sviluppo industriale del Friuli orientale, operante nella XI zona, creando i presupposti normativi per un intervento pubblico qualificante.

Per ciò che riguarda il trattato di Osimo dobbiamo cogliere in tutta la sua importanza l'elemento della ridefinizione della zona franca industriale italo-jugoslava con tutte le implicazioni positive che per la nostra realtà ciò può comportare: l'ordine del giorno di proposta comunista a favore di una distribuzione della zona mista lungo tutta la fascia confinaria approvato dalla commissione esteri della Camera è in tal senso un elemento di estremo interesse.

Sono tutti questi obiettivi ed orientamenti che se perseguiti coerentemente e congiuntamente da tutte le forze politiche e con il sostegno della popolazione possono provocare quel cambiamento qualitativo in grado di risollevarla la nostra comunità e prospettare un futuro più sereno a noi tutti.

Ass. Industria e Artigianato  
Comune di S. Pietro al Natisone  
G. Blasietig

## Benečanski kulturni dnevi 1983

# Sviluppo uguale coscienza

Anche a commento dei recenti documenti regionali e locali sullo sviluppo, possono essere interessanti alcune considerazioni tratte dalla serie di conferenze svoltesi a S. Pietro al Natisone da gennaio a marzo, i «Benečanski kulturni dnevi», giunti al decimo anno.

Una prima osservazione è quella sull'impossibilità che le comunità, dai connotati etnici, culturali ed economico-sociali come la Benecia, possano aspirare ad una rinascita tutta guidata dall'alto.

Ne deriva la conclusione della necessità di impegnare a fondo le forze vive di questa nostra pur piccola società, comprendendo fra queste forze quelle che sono portatrici di problemi generali e di natura politica e non solo settoriali, tecnici od egoistici.

Un problema politico è, per definizione, quello della minoranza slovena ed esso costituisce una vera e propria spinta in avanti, verso la soluzione anche dei grossi problemi economici.

Quasi tutti gli oratori hanno rilevato la questione, individuandovi la matrice di consapevolezza, energia ed impegno, base stessa della partecipazione.

Perciò quella della tutela della minoranza slovena non è questione astratta, ma reale motivazione per qualsiasi richiesta di sviluppo.

Il secondo problema riguarda la capacità delle co-

munità locali, che si esprimono all'esterno attraverso le istituzioni, di chiarire il loro rapporto con la questione slovena. Questo non come semplice rapporto «diplomatico» con la Slovenia, ma come ricerca di soluzioni congiunte di problemi economici.

Negare la realtà sul punto qualificante della presenza della minoranza, fa perdere credibilità, impegno e peso contrattuale di fronte agli organi del potere amministrativo. Perciò qualcuno, come Leon, ha espresso seri dubbi sull'effettiva funzione economica della 828 in queste zone.

Si è discusso parecchio delle prospettive del trattato di Osimo, cioè se ed a quali

condizioni potrà essere sviluppata la collaborazione fra le aree confinanti. Non è facile pensare ad una collaborazione in un clima sterile o strettamente tecnico ed economicistico.

Le cose avranno ragione di andare avanti, ovviamente nella ricerca degli interessi reciproci, quando andrà avanti un nuovo spirito di frontiera in cui gli uomini possano riconoscersi i tratti positivi e comuni di fondo.

Proprio perchè dalla crisi dell'economia italiana (ma anche di tutte le altre) non si potrà uscire mancando di rinnovare la fisionomia della società e delle comunità sulla base di quelli che sono i dinamismi ed i valori oggi discriminanti.

## S. PIETRO AL NATISONE

### IV ex - tempore internazionale di pittura

Sta per partire il IV ex-tempore internazionale di pittura «Immagini delle Valli del Natisone» che si terrà a S. Pietro al Natisone in giugno.

L'associazione artisti della Benecia sta assicurandosi alcuni primi premi acquisto per l'importante iniziativa che vedrà insieme artisti delle regioni italiane, della Slovenia e della Carinzia.

La timbratura delle tele

potrà essere effettuata a S. Pietro al Natisone presso la «Beneška galerija» dalle ore 9 alle 12 e dalle 16 alle 19 di sabato e domenica 11, 12, 18 e 19 giugno.

La premiazione, con le autorità regionali, provinciali e comunali, avverrà il 25 giugno alle ore 18.30, presso la Beneška galerija.

Possono partecipare anche bambini e ragazzi con una sezione speciale loro dedicata.



La Valnatisone 1956/57.

## LO SPORT

### CALCIO

#### RISULTATI (al 15 maggio)

##### PROMOZIONE

Lucinico - Valnatisone 1-0  
Valnatisone - Pro Cervign. 0-2

##### 2ª CATEGORIA

Torinese - Audace 6-2  
Audace - Dolegnano 1-0  
Savognese - Villanova 0-1  
Gaglianese - Savognese 2-2

##### UNDER 19

Manzanese - Valnatisone 8-0  
Valnatisone - Fulgor 5-0

##### ESORDIENTI

Valnatisone - Cividalese 1-0  
Torinese - Valnatisone 0-0

##### PULCINI

Serenissima - Valnatisone 0-0  
Valnatisone - Bearzi 2-0

##### TORNEO DI PRADAMANO (giovannissimi)

Buttrio - Valnatisone 1-1  
(2-6 dopo i calci di rigore)

##### Finalissima

Serenissima Pradamano - Valnatisone 1-2

##### I MARCATORI

**23 Reti:** Gubana Paolo.  
**16 Reti:** Jussig Ezio.  
**15 Reti:** Rot Žarko.  
**8 Reti:** Carlig Stefano, Rucchi Ermanno.  
**7 Reti:** Dugaro Antonio, Chiacig Walter, Ipnocico Antonio.  
**6 Reti:** Scuderin Andrea, Paravan Alberto, Birtig Roberto, Dorbolò Michele, Scarnich Bruno, Dugaro Stefano.  
**4 Reti:** Bordon Paolo, Miani Mario, Pinatto Cesare, Fiorentini Massimo, Caucig Roby, Specogna Daniele, Cernoia Paolo, Dugaro Terry, Cencig Paolo, Miano Massimo, Mauri Moreno, Carbonaro Franco, Trusgnach Gianni.  
**3 Reti:** Zuiz Andrea, Chiabai Stefano, Petricig Walter.  
**2 Reti:** Clodig Luca, Cosson Gianni, Stulin Claudio, Busolini Vanni, Manzini Gabriele, Floreancig Antonio, Meneghin Roberto, Moreale Renato e Giovanni, Vogrig Simone, Balus Valentino, Scaravetto Claudio, Boccolini Luigino, Barbiani Cristiano, Comugnaro Roberto, Petricig Diego, Secli Roberto.

**1 Rete:** Martinig Silvano, Obit Marco, Iannis Elio, Zilli Fabio, Tomasietig Pio, Buonasera Corrado, Chiabai Luigi, Chiabai Bruno, Marinig Roberto, Specogna Roberto, Tafuro Giacomo, Cernoia Claudio, Vogrig Fabrizio, Pelizzari Guerrino, Bardus Franco, Jussa Bruno, Drecogna Gianni, Qualizza Maurizio, Stulin Adriano, Podorieszsch Romano, Gusola Paolo, Vogrig Bruno, Straulino Antonio.

### CLASSIFICHE

#### PROMOZIONE:

PRO CERVIGNANO 44; Lucinico, Orcenico Sanvitese 41; Pasiense 34; Fontanafredda 32; Cordenonese 30; Spal Cordovado. Centro del Mobile, Cormonese 28; Azzanese, Edile Adriatica 27; Tarcentina 25; **Valnatisone 24**; Ponziana 20; Pro Tolmezzo 18; Isonzo Turriaco 17.

— La Pro Cervignano è promossa nell'interregionale.

#### 2ª CATEGORIA:

Cussignacco 43; Villanova 41; Olimpia 36; **Audace 33**; Medeyza 32; Dolegnano, **Savognese**, Real Udine 29; Torinese, Gaglianese, Buttrio 27; Faedese, Fulgor Natisone 25; Donatello 20; Azzurra 17.

#### 3ª CATEGORIA

##### classifiche finali:

Girone C: VIRTUS TOLMEZZO 42; Tavagnaflet 41; Artniese 35; Tricesimo 33; Pro Osoppo 27; Atletica Buiese 24; Colloredo di Montealbano 21; Ciseris 20; Rizzi 19; Nimis 17; Csi Tarcento 13; Moruzzo 11, **Alta Val Torre 10**.  
— La Virtus Tolmezzo è promossa in 2ª categoria.

Girone D: STELLA AZZURRA 40; Brazzanese 37; Linea Zeta 34; Lauzacco 31; Aurora Remanzacco 30; Camino Caminetto 27; Manzano 21; **Pulfero 20**; Paviese 17; Togliano, Serenissima, Savorgnanese 16; S. Gottardo 7.

— La Stella Azzurra è promossa in 2ª categoria.



Un gruppo di genitori, Zuiz, Moreale, Clodig, Straulino, assieme all'allenatore Bernard. La loro opera è essenziale per il funzionamento del settore giovanile, però è auspicabile una maggiore collaborazione fra i genitori e il direttivo dell'u.s. Valnatisone.

### IL CALCIO GIOVANILE DELLE VALLI 1973/1983

## Dieci anni con i giovani

di Paolo Caffi

1 Zufferli Mariano, 2 De Faccio, 3 Chiabai Giuseppe, 4 Gujon Guerrino, 5 Birtig Fiorenzo, 6 Scrignaro Dino, 7 Marinig, 8 Stulin Adriano, 9 Moreale Giorgio, 10 Bait Antonino, 11 Pinatto Cesare, 13 Bevilacqua Roberto, 14 Cernoia.

Questa è stata la prima formazione della Valnatisone che mi sono trovato a guidare nell'ormai lontano 1973, il mese di settembre, nella categoria «Giovannissimi».

Da allora molta acqua è passata nel Natisone, si sono avvicinati nelle formazioni giovanili della Valnatisone centinaia di ragazzi. Il settore era stato riattivato con la presidenza di Eliseo Dorbolò un biennio prima. Erano i tempi in cui giunse alla presidenza Angelo Specogna che rilevò la società da monsignor Francesco Venuti. In quell'annata, oltre ai giovanissimi, la società schierava anche gli allievi e gli juniores. (continua)



Giovanni Moreale ritira il trofeo di Pradamano.

### ULTIMA ORA

La Valnatisone è retrocessa in prima categoria. (Servizio nel prossimo numero).



Bruno Jussa

### CICLISMO

#### MARINO BON

##### 1° nella Cividale-Castelmonte

Ormai è diventata una consuetudine, ma l'u.c. Cividalese non molla! Nella ormai tradizionale Cividale-Castelmonte, ha trionfato Marino Bon, che ha superato in volata il veneto Brazzoni. Continuano così per il presidente cav. Bruno Beuzer la serie ininterrotta di successi, in quanto lo stesso Bon ha vinto alla grande a Valdobbiadene, e la società si è aggiudicata il trofeo Carnimarket.



Marino Bon.



Valnatisone «giovannissimi 73/74».



Valnatisone «juniores 1973/74».

da sin. a destra: Crucil Fabio (segr.), Jussa Bruno, Ierep, Balus, Chiabai, Mazzola, Carbonaro, Blasetig Alberto (all.).

Accosciati: Miano Giovanni, Specogna Giuseppe, Moreale Gianluigi, Medves, Cumer, Spagnut.



Una recente formazione dei «giovannissimi» con dirigenti e allenatore.

## 1° torneo di tennis da tavolo sul Matajur

E' da diversi anni, praticamente da quando si è tenuto il torneo di calcio di Turin vicino Barza (Savogna), che non si svolgeva alcuna attività agonistica in zona di alta montagna. Si è così pensato di riprendere questa bella esperienza e proporre ai nostri valligiani una nuova gara a dimensioni ridotte, cioè un torneo di tennis da tavolo: si è svolto per la prima volta a Montemaggiore, nell'albergo Cividale di Faustino e Pia, i giorni 23, 24 e 25 aprile.

Il torneo ad eliminazione ha visto presenti otto coppie provenienti da luoghi diversi delle Valli. La fase eliminatoria si è avuta il 23 aprile alle ore 19 circa. La finale, dal primo al quarto posto, invece si è avuta lunedì 25. I vincitori del torneo sono stati la coppia Enrico Bombaci e Dragogna Giuseppe, al secondo posto Gosgnach Valentino e Natalino, al terzo posto Bevilacqua e Raiz che, rispettivamente, hanno vinto i trofei offerti dalla Comunità Montana delle Valli del Natisone, dalla Banca Popolare di Cividale e dai circoli sportivi sloveni (ZSSDI). Interessante è stata anche la par-

tecipazione di quattro coppie provenienti da Tolmino e dintorni che hanno dato prova della loro abilità, o meglio professionalità, battendo al termine del torneo le quattro coppie classificate ai primi posti del torneo Matajur. Anche per loro ci sono state coppe e ricchi premi. La serata si è conclusa con una spaghetata e una bicchierata offerta dai proprietari dell'albergo.

Questo torneo è stato organizzato anche per sopperire in qualche modo alla carenza di attività sportive, alternative al calcio, nelle nostre valli. Carenza non dovuta alla scarsa volontà o partecipazione dei giovani, ma per la totale mancanza o quasi di attrezzature e impianti sportivi, soprattutto nei paesi di montagna: nei fondovalle ci sono perlomeno i campi sportivi. Fino ad ora questo vuoto hanno provveduto a colmarlo alcuni volonterosi, andrebbe però garantita una certa continuità e questa non può esserci se basata sul volontariato; dovrebbero muoversi e dare una mano gli Enti locali (Comunità montana, Comuni), se non altro per attuare

i programmi e mantenere le promesse elettorali.

G. C.

Po naših dolinah narbut priljubljen šport je nogomet (calcio). A je tudi kajšani, ki rad bi se uveljavili s kajšnim drugačnim športom. Napravljeno tuole pa je zlo težko: v naših gorah, v naših dolinah manjkajo strukture, manjkajo prestori. Kajšani se pomagajo takuo, ki more. An takuo, z dobro voljo, neki mladi ljudje so organiziral, go na Matajurje, pri «Rifugio Cividale», 23, 24 in 25 obrila, «Torneo di tennis da tavolo». Puno ljudi je paršlo igrati.

Vdobilni so Enrico Bombaci in Giuseppe Dracogna (pokal Gorska skupnost Nediških dolin), Valentino Gosgnach in Natalino (pokal Banca popolare-Cividale), Bevilacqua in Raiz (pokal Zvez slovenskih športnih društev Italije). Zadnji dan so paršli igrati neki puobi iz Tolmina, tudi za nje so bli pokali in trofeji.

Veselo se je konču tel parvi «Torneo Matajur», ker Faustino in Pia, gaspodarij rifugia Cividale so ponudili vsieman «spaghetato» in «bicchierato».

Montefosca

# Una nuova stalla potenzierà l'allevamento

Montefosca costituisce, nel campo dell'agricoltura in montagna, un vero e proprio caso a sé e molto positivo. Si può dire che è l'unico paese di montagna dove si è conservato, grazie ad enormi sacrifici ed impegno, un patrimonio zootecnico quantitativamente e qualitativamente buono.

La tendenza è, per ora ancora positiva. Ma le prospettive gravano purtroppo principalmente sulle spalle dei meno giovani. Il duro pendolarismo costringe prima o poi i giovani, soprattutto le giovani coppie, a trovare alloggio nel fondovalle o addirittura in Friuli. Molti sono comunque gli esempi di attaccamento alle attività caratteristiche e tradizionali della montagna e la volontà di proseguire si manifesta in diversi casi, nonostante le difficoltà. Uno di questi è il caso di Angelo Cernet, il quale ha inaugurato una modernissima stalla ai margini del paese. In questa stalla potranno trovare posto decine di capi di bestiame, attrezzature agricole e foraggi.

Con la collaborazione della confagricoltori, poi quella della direzione regionale per l'agricoltura e quella del relativo assessorato, Cernet è riuscito, non senza grandi



Cenavarh- Angelo Cernet in žena: dost sma se trudila, danes pa imamo veliko štalo zazidano.

fatiche e personale impegno, a mettere su questa stalla, che arricchirà ulteriormente il patrimonio zootecnico della frazione. L'inaugurazione è stata fatta in grande stile: il taglio del nastro è toccato, a nome della giunta regionale, all'assessore Renzulli. Successivamente l'assessore e le altre autorità hanno svolto i loro discorsi, ricordando i problemi della frazione e della zona delle Valli del Natissone e i modi per affrontarli: piano di sviluppo, 828 e trattato di Osimo. Un discorso molto sentito è stato quello dei signori Cer-

net: la signora, ricordando i propri duri sacrifici e la soddisfazione che è seguita con la costruzione della Stalla; il signor Angelo invece ha ricordato il significato di questa opera per la propria famiglia e per la comunità di Montefosca.

Alla festa che è seguita all'inaugurazione hanno partecipato i sindaci dei comuni vicini, fra cui Marinig, della Comunità montana, compreso il presidente Chiuch, l'assessore regionale Specogna, i consiglieri provinciali Mellissa e Petricig, numerose autorità e tutta la popolazione del paese.

## Il tumore: una malattia da conoscere

Venerdì 13 maggio un numeroso pubblico gremiva la sala consiliare di S. Pietro al Natissone per ascoltare il dott. Stefano Podrecca, relatore della conferenza dibattito «Il tumore: una malattia da conoscere».

La serata, organizzata dalla Zveza beneških žen che da vari anni ormai propone ai cittadini delle valli del Natissone incontri con dibattito su problemi sociali e socio-sanitari, è stata molto apprezzata dall'attentissimo pubblico affluito da tutti i comuni vicini.

Il dott. Podrecca ha parlato prima del tumore in generale, facendoci conoscere il triste primato italiano che in questo campo detiene il Friuli-Venezia Giulia ed è passato poi, con l'ausilio di diapositive, ad illustrare il tumore al seno e il tumore al polmone. Il relatore ha insistito con molta tenacia sull'importanza della diagnosi precoce: autoesame, visite, pap test ecc. e non ha trascurato di sottolineare più volte il danno del fumo. Molti dei cittadini presenti hanno rivolto fiduciosi domande al dott. Podrecca, noto come valido chirurgo e studioso del centro tumori di Milano ed hanno espresso il desiderio di fare una offerta alla Lega contro i tumori - sezione di Udine. Così all'uscita è stata raccolta una somma che come già quella dell'8 marzo, verrà devoluta alla suddetta Lega. E affinché anche coloro che non hanno potuto essere presenti ad ascoltare il dott. Podrecca possano seguire i suoi consigli, ci sembra giusto aggiungere che deplianti con suggerimenti sulla prevenzione si possono ritirare presso la Zveza beneških žen e segnalare alle donne i centri facilmente raggiungibili dalle nostre

valli:

Lega contro i tumori in via Colugna a Udine - si esegue gratuitamente pap test ed esame al seno dalle ore 8 alle ore 13 di ogni giorno (escluso sabato e domenica) su appuntamento;

presso l'Ospedale di Cividale, reparto di ginecologia, si esegue su richiesta del paziente il pap test durante le ore di ambulatorio con pagamento del ticket; nel reparto chirurgia dell'Ospedale di Cividale si esegue l'esame al seno con carta di richiesta del medico, tutti i giorni, se il medico è presente.

Ci auguriamo che anche questa iniziativa, come già altre, sia stata utile ai nostri concittadini e ringraziamo il dott. Podrecca per aver accettato con tanta sensibilità il nostro invito.

Zveza beneških žen

### POVZETEK

U petak 13. maja se je zbralo u komunski sali u Špietie puno ljudi iz usieh naših dolinah za poslušat konferenco, ki jo je organizala Zveza beneških žen, go na temo «Il tumore: una malattia da conoscere».

Guorju je dr. Stefano Podrecca iz Barnasa, ki diela v Milane na «Istituto per la cura e lo studio dei tumori».

Dr. Stefano Podrecca je s pomaganjem diapozitiv nam razlualo vse sorte tumorju; buj natančno pa je guorju go na tumorje, ki se tičejo žensk an tisti, ki so na pljučah zak so tisti, ki so narbučaj aržirjeni tle par nas an so tudi tisti, ki se morejo kajšan krat ozdravit. Za tuole, je jau, je zlo important prevencion.

### Spett.le Unione Donne della Benecia Via 9 Agosto n. 8 CIVIDALE DEL FRIULI

Accusando ricevuta della generosa offerta di cui all'oggetto, devoluta a questa Sezione Friulana della Lega Italiana per la lotta contro i tumori, porgo vivissimi ringraziamenti per tanta sensibilità, comunicando che ogni contributo concorre al potenziamento ed aggiornamento delle strutture scientifiche del Centro Oncologico udinese, alla propaganda ed alla educazione sanitaria della popolazione friulana, per affrontare questo delicato problema nel miglior modo possibile.

Distinti saluti.

IL PRESIDENTE Prof. Dott. G. Englaro

Sono aperti al pubblico presso il poliambulatorio di S. Pietro al Natissone i seguenti servizi di attività ambulatoriale nel distretto di S. Pietro al Natissone.  
ORTOPEDIA: dott. L. Fogolari - lunedì dalle ore 11 alle 13.  
CARDIOLOGIA: dott. Mosanghini - giovedì dalle 14.30 alle 16.30.  
CHIRURGIA: dott. Sandrini - giovedì dalle 11 alle 13.  
Inoltre presso il poliambulatorio funziona l'ufficio per pratiche amministrative: martedì e il giovedì dalle 9 alle 13.30.

### GUARDIA MEDICA

E' da tempo in funzione, a S. Pietro al Natissone il servizio della guardia medica per le Valli del Natissone. Chi avesse bisogno del medico la notte può chiamare al 727282. Detto servizio entra in funzione ogni sera alle ore 20 fino alle ore 8 del giorno successivo. Il sabato dalle ore 14 pomeriggio, tutto il giorno della domenica fino alle ore 8 del lunedì successivo.

## AVVIATI I PREPARATIVI PER LA FESTA "MOJA VAS,"

Anche quest'anno si profila un buon successo del concorso «Moja vas» al quale hanno partecipato i ragazzi delle vallate del Natissone, del Torre, Resia e Valcanale. La giuria è già all'opera per la sistemazione degli elaborati, per la scelta dei testi per la pubblicazione «Vartac» e per l'acquisizione del «monte premi» da parte di enti, istituti e ditte.

Quest'anno partecipano anche un gruppo di ragazzi delle province di Trieste e Gorizia con testi naturalmente in dialetto sloveno locale. La festa «Moja vas» con giochi, quiz, sorprese e prove varie per i ragazzi, è in programma per il 26 giugno pomeriggio: tutti i partecipanti riceveranno un invito personale ed esteso alle famiglie ed agli insegnanti. Il 26 ci saranno a S. Pietro al Natissone i festeggiamenti della «Sagra della gubana».

Gli organizzatori avvertono che saranno presi in considerazione tutti i testi che perverranno entro il 20 giugno. Gli ultimi non potranno però essere pubblicati per ragioni di tempo.

Perciò ragazzi: affrettarsi a spedire il tema e arrivarci alla festa «Moja vas».

### PREMIO LETTERARIO

## "Lastra della Banca di Antro,"

Presso il centro studi Nediža giungono le prime segnalazioni per il premio letterario «Lastra della Banca di Antro» per un premio di 500.000 lire per un'opera di narrativa e poesia, di ricerca sulla Slavia, di narrativa per l'infanzia.

Le segnalazioni saranno vagliate da una qualificata giuria, già costituita e pronta a compiere il suo lavoro.

Uno dei tre premi è stato già istituito dalla Presidenza del Consiglio regionale e si attendono imminenti nuovi impegni, fra cui quello dell'amministrazione provinciale.

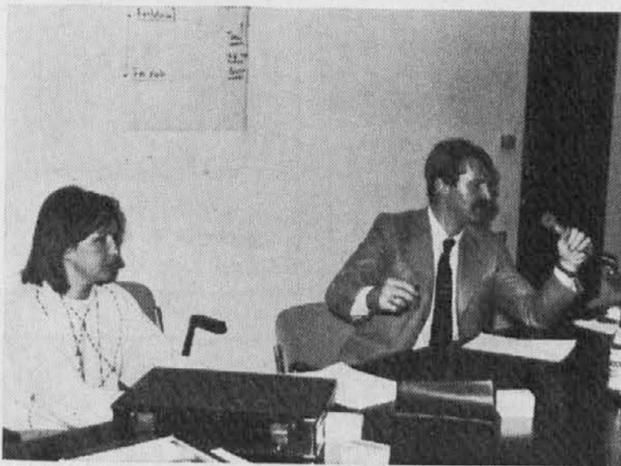
### IZLET V SLOVENIJO

Ob sklepu tečajev slovenskega jezika prireja Zavod za slovensko izobraževanje v nedeljo, 5. junija izlet v Slovenijo, in sicer k Blejskemu in Bohinjskemu jezeru z naslednjim programom:

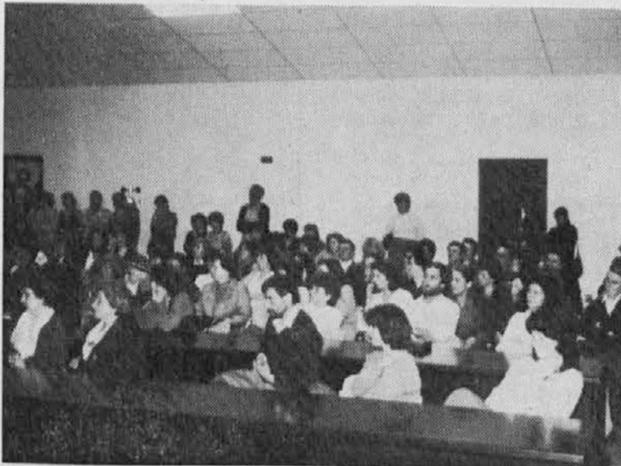
Ob 8. uri	odhod iz Cedad
8.20	postanek v Nemah za tečajnike iz Tipane
8.30	postanek v Centi za tečajnike iz Barda
11.00	ogled Prešernove rojstne hiše v Vrbi
11.30	odhod v Bohinj, sprehod do slapa Savice
13.00	kosilo v Ribčevem laz v Bohinju
15.00	Bled (ogled jezera, možnost obiska otoka na jezeru, ogled grada)
17.00	odhod z Bleda
19.30	večerja pri Idi v Nemah
22.00	povratak v Cedad (nekoliko prej v Cento in Neme)

Cena na osebo znaša 30.000 lir.

Vpisovanje na sedežu Zavoda - ul. IX Agosto, 8 - Cedad, do zasedbe razpoložljivih mest.



Zdravnik Podrecca med predavanjem o raku (tumore)



## ŠPETER

### KLENJE

U saboto 23. obrila sta se u ljepe cjerkvici Sv. Miklavža poročila Germano Corredig iz Klenja in Renata Chia-bai iz Zamirja.

Parielo je de ura se varže na daš, ma sonce je velukalo iz magli in se dobro daržalo cjeu dan.

Na ojcet, ki je bla u Fojdi, so bli povabljeni puno pariatelju, in mlada in lje-pa noviča sta se do pozne ure veselili z njimi.

Germanu in Renati, ki bo-ta življela u Klenji želmo vse dobre v skupnem življenju.

## Podbonesec

### RUONAC

Malo otruo se rodi tle v Ruoncu, zatuo, kar tuole se zgodi smo vsi veseli. An z velikim vesejam smo zvedli, da je paršla na luč sveta v čedajskem špitale, v četartak 21. obrila Federica Trinco. Veliko veseje je za mammo Nives Mucig, tata Natalina, sestrico Tiziano an vso žlahto. Federichi an Tiziani želmo vse narbuojše v življenju, ki ga imajo pred sabo.

## SREDNJE

### OBLICA

Po kratki bolezni je umar-la v videmskem špitale, v torak 3. maja, Olga Borgu-uduova Garbaz - Konsorjo-va iz naše vasi. Imiela je samuo 54 liet. No malo liet od tega je umaru nje mož Pio. V veliki žalosti je zapustila sina Claudia, žlahto an puno prijateljev, saj ranco Olgo so vsi imieli radi zavojo nje dobrega karakterja. Nje pogreb je biu v Oblici v četartak 5. maja. Puno ljudi ji je paršlo dajat zadnji pozdrav. Naj v miru počiva. Sinu Claudiu an vsi žlahti naj gredo naše kondoljance.

## SV. LENART

### HLASTA

U čedajskem špitale je u nedeljo 8. maja umar-la Rosa Bordon uduova Carlig iz naše vasi. Učakala je visoko staruost, imiela je 97 liet.

Nje pogreb je biu par Sv. Lenarte u torak 10. maja. Naj gre sinovam, navuodam an usi žlahti naša tolažba.

### JAINIK

U petak. 6. maja je za večno zaparla oči mama Tonščakova Cecilia Lauretig uduova Mattelig iz naše vasi. Zadnje lieta je živjela u Vidmu par hčeri, zmanjkala je družin ku je imiela 94 liet.

Nje veliki pogreb je biu u cierkvi Sv. Lenarta u saboto 7. maja. Naj u miru počiva u domači zemlji, hčeri, navuodam an vsi žlahti izrekamo naše globoke sožalje.

## SOVODNJE

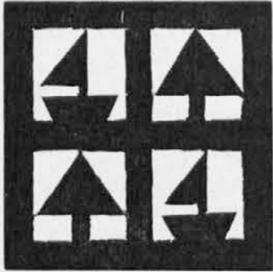
### LOZAC

Po dugi bolezni je umaru v videmskem špitale, na parvi dan maja, Francesco Pie-nig - Kont iz naše vasi. Imeu je samuo 54 liet.

Na njega pogreb, ki je biu v Matajurju u torak 3. maja, je paršlo puno judi iz vsieh krajev. Ženi, sinovam an vsi žlahti naj gredo naše sožalje.

# KAJ SE JE ZGODILO PO NAŠIH DOLINAH

## MLADA BRIEZA BARČICA MOJA



Kulturno-rekreacijsko letovanje za otroke in dorasčajočo mladino, ki ga prireja študijski center Nediža iz Špetra.

Soggiorno culturale ricreativo per bambini e ragazzi organizzato dal Centro Studi Nediža di San Pietro al Natisone  
Benečija, 11.-20. VIII 1983  
Debeli rtič, 20. VIII - 3. IX 1983

Zdravo, zabavno in ustvarjalno letovanje



Una vacanza sana, divertente e creativa

Informacije in vpisovanja: Beneški študijski center Nediža - Špetra  
Zavod za slovensko izobraževanje - Čedad, ul. IX Agosto, 8 tel. 731386

V Benečiji bo letovanje potekalo v šolskih strukturah v Špetru, v Mašerah, v Klodiču, na Debelem rtiču v prostorih Rdečega križa Slovenije.

Bogate dejavnosti pod vodstvom izkušenih animatorjev: spoznavanje okolja, petje in glasba, slovenščina, likovna ustvarjalnost, šport in rekreacija.

Informazioni ed iscrizioni: Centro Studi Nediža - San Pietro al Natisone  
Istituto per l'istruzione slovena - Cividale via IX Agosto 8, tel. 731386.

In Benecia il soggiorno si svolge nelle strutture scolastiche di S. Pietro al Natisone, di Masseris e di Clodig. In Istria nei locali della Croce rossa slovena.

Ricco programma di attività sotto la guida di esperti animatori: ricerca d'ambiente, canto e musica, sloveno, arti figurative, attività sportive e ricreative.

## GRMEK

### LIESA

Se na more viervat, de ga nie vic med nam, da je za nimar zapustu mlado ženó, družino, parjateljé an use tiste ki so ga miel radi, ku je imeu samuo 31 liet. Glih poročen in z vsiem življenjam ta pred sabo, bardak, dielovan, če maj je mu ti je naredu dobre, tel je biu Luciano Marinig — Ueku po domače iz Lies, ki je na hitro zmanjku u četartak 12. maja.

Nasrečja se je zgodila u Ofjane. Luciano je biu comproprietario znane butige Edilnatisone u Moimaze. Pelju je tisto nasrečno jutro material na kantier in ku so ga arzbasoval iz kamiona z gru, tale zadnja se je zkreuil. Na še vemo kua je

paršlo do take hude nasrečje. Peljal so ga hitro u špitau a za par ur potle je umaru.

Na Liesah, kier je biu pogreb u saboto 14. maja, se nie še nikdar videlo tkaj ljudi, številni parjateljé, posebno mladi so paršli od usieh kraju mu dajat zadnji pozdrav.

Zeni Elidi, mami Marti, tatu Bepcju, Rosini in Romeu naj gredo naše condoglianze.

### SEVCE - ČEDAD

V petak 22. obrila se je rodila v čedajskem špitale Giulia Coceancig. Vsi so veseli za tole rojstvo, posebno mama Mariucci Trusgnach - Vukuova iz Sevca in tata Sergio iz Premariaza. Mali liepi Giuli, ki bo živiela v Čedade, želmo puno puno sreče, zdravja in veseja v ži-

vlienju, ki ga ima pred sabo.



### TOPOLOVO

V četartak 12. maja je umaru v čedajskem špitale Antonio Rucli - Dreju iz naše vasi. Imeu je 80 liet. Nie še pu lieta od kar je zmanjku njega brat. Pogreb rancega Tona je biu v Topolovem, v soboto 14. maja. V veliki žalosti je zapustu sinova, hčera an žlahto. Naj v miru počiva. Družini naj gredo naše sožalje.

### FARMACIE DI TURNO dal 1 al 15 giugno

dal 1 al 3 giugno  
Cividale (Fornasaro) tel. 731264  
Premariacco tel. 729012  
S. Giovanni al Natisone tel. 756035  
dal 3 al 10 giugno  
S. Pietro al Natisone tel. 727023  
Cividale (Pelizzo) tel. 731175  
Corno di Rosazzo tel. 759057  
dal 10 al 15 giugno  
S. Leonardo (Scrutto) t. 723008  
Cividale (Fontana) tel. 731163  
Manzano tel. 754167

La domenica e nelle giornate festive le farmacie sono aperte soltanto la mattina, per il restante periodo e per la guardia notturna il servizio viene svolto per chiamata a battenti chiusi, la chiamata è ammessa soltanto con la presentazione di ricetta medica con la dicitura «urgente».



Orologeria - Oreficeria - Ottica  
Urna - Zlatarna - Optika

## URBANCIGH

Cividale - Čedad  
Via C. Alberto 10 - Tel. 732280

Coppe - Targhe sportive  
Laboratorio di precisione  
Agente comp. Singer

Pokali - športne plakete  
Laboratorij  
Zastopstvo Singer

### NUOVI ORARI AMBULATORIALI PER DRENCHIA E GRIMACCO

Il dott. Rupini Bruno informa i suoi assistiti di prendere nota dei nuovi orari di ambulatorio.

**Ambulatorio di Clodig**  
martedì, mercoledì, giovedì e venerdì dalle 15 alle 16, sabato dalle 11 alle 12.

**Ambulatorio di Trinco**  
martedì dalle 12.30 alle 13.30  
venerdì dalle 14.15 alle 14.45

**Ambulatorio di Paciuch**  
giovedì dalle 14.15 alle 14.45  
recapito Cras (bar Namor) martedì ore 12

recapito bar Bivio martedì ore 14

recapito Lombai (bar Maurizio) martedì ore 14.30

recapito Obenetto (bar) martedì ore 14.45  
recapito telefonico farmacia di Clodig tel. 72444 - 725044

### MALI OGLASI PICCOLI ANNUNCI

ARTICOLI artistici - Creazione esclusiva - Telefono n. 731974.

A MEZZANA, frazione di San Pietro al Natisone, 3 km. di asfalto dalla statale, 460 m. di altitudine, una bellissima veduta panoramica della Val Natisone - fino al mare.

#### VENDESI

1) Nuova casetta antisismica, grezzo, cortile in recinto di cemento, comodo accesso con la macchina fino alla porta di casa, ampio scantinato situato sotto un bel terrazzo. In terreno adiacente ottime condizioni per eventuale garage e legnaia.

2) Piccolo frutteto di noci, susine e mele - davanti la casa.

3) Terreno agricolo e boschivo di circa 6.700 mq. - vicinissimo.

VENDESI armadio guardaroba h 1,60 x lung. 2,50 in frassino anno acquisto 1982 e lavastoviglie nuova, causa trasloco.

DIPLOMATI cerca lavoro anche part-time.

Per ulteriori informazioni rivolgersi alla nostra redazione telefono 731190.

## DESPAR di Terlicher Amedeo



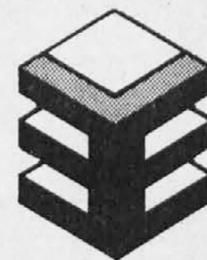
SCRUTTO DI S. LEONARDO

OFFERTE DESPAR DAL 6 all'11 GIUGNO

LT. 1	Olio oliva extravergine Despar	lire 3.450
GR. 500	Pasta uovo Despar nidi n. 124	980
GR. 500	Pasta uovo Despar nidi n. 25	980
GR. 500	Pasta uovo Despar nidi n. 27	980
GR. 500	Pasta uovo Despar nidi n. 427	980
GR. 250	Fecola di patate Despar	450
GR. 500	Caramelle Despar misto frutta	1.990
GR. 450	Caramelle Despar zuccherini	1.790
GR. 200	Margarina Despar	310
	Prosciutto cotto naturale Benson	1.080
PZ. 30	Pannolini mutandina Despar	6.960
GR. 350	Ovomaltina	3.250
GR. 370	Acetelli Saclà insalatina	1.190
GR. 370	Acetelli Saclà cipolline	1.190
GR. 370	Acetelli Saclà peperoni G/Rossi	1.190
GR. 370	Acetelli Saclà giardiniera	890
LT. 1	Vermouth Martini bianco	3.430
LT. 1	Vermouth Martini rosso	3.430
LT. 1	Vermouth Martini rosè	3.430
LT. 1	Vermouth Martini Dry	3.790
PZ. 4	Emmental bavarese prima tranci	590
GR. 180	Formaggio Starcrem	990
GR. 180	Formaggio Starblanc	990
PZ. 12	Piatti plastica	650
PZ. 18	Bicchieri plastica	450
KG. 3	Finish lavastoviglie fustino	8.250
LT. 10	Olio semi girasole Topazio bis	2.880
	Formaggio latteria fresco l'etto	500
LT. 2	Curamorbido economico	2.490
10 FLT.	Camomilla Montania	1.190

OFFERTE DESPAR dal 13 al 18 giugno

GR. 400	Caffè Diamante Despar	Lire 3.290
LT. 1	Olio di semi vari Pilastro	990
LT. 1	Aranciata - Chinotto - Pompelmo - Gassosa Despar	620
CL. 33	Birra Kantel Lattina	490
GR. 125	Succhi di frutta Despar Pesca - pera x 6	1.250
GR. 125	Succhi di frutta Despar cocca x 6	1.350
	Parmigiano Reggiano Benson	1.380
GR. 100	Wurstel Despar	420
	Coppa di Parma	1.430
LT. 1	Olio di Oliva Bertolli	3.320
GR. 140	Carne Simmenthal Tris	3.490
LT. 1	Succo di Pompelmo Sunland	1.230
GR. 250	Salsa tipo maionese punto	1.220
LT. 1	Olio semi di vinacciolo punto	2.590
GR. 190	Fettine punto	1.520
GR. 170	Tonno Star	1.640
1/2	Aceto Cirio bianco-rosso	850
GR. 200	Philadelphia Kraft grande	1.550
	Dado Roger	340
CL. 32	Aranciata - Pompelmo - Tonica - Limone	550
	Cola Misura Lattina	2.100
	Dentifricio Macleens tris	2.100



## edilvalli

di DORGNACH RINO & C. s.a.s.

CEMUR

SV. LENART - S. LEONARDO

Tel. 0432-723010

**Vendita materiali per l'edilizia  
Prodaja gradbenega materiala  
Autotrasporti Avtoprevoz**



C.A. SPORT di CLAUDIO ADAMI & C

Špetra - S. Pietro al Natisone - Tel. 727266

Abbigliamento sportivo ed articoli sportivi per:

Športna oprema in športni predmeti za:

CALCIO  
BASKET  
VOLLEY BALL  
SCI  
TENNIS  
JOGGING  
TEMPO LIBERO

NOGOMET  
KOŠARKO  
ODBOJKO  
SMUČANJE  
TENIS  
JOGGING  
PROSTI ČAS

LA VERA  
GUBANA  
e...  
STRUCCHI



PRODUZIONE ARTIGIANALE

PREMIATA CON MEDAGLIA  
D'ORO DAL E.P.T.

SCRUTTO S. LEONARDO (UD)  
Tel. 723005

PRAVA  
DOMAČA  
GUBANCA in  
... ŠTRUKLIJI